

ADAM Audio x Pan Gao Feng Sound Track Competition

2021 年 ADAM Audio x 潘高峰编曲混音比赛

Terms of Participation and Data Privacy Information ("Term")

参与条款和数据保密信息 ( “条款” )

Please carefully read this Terms, particularly pay attention to the clauses in bold.  
请仔细阅读本条款，尤其是注意加粗条款。

### The Task

#### 比赛任务

1. Reference the details here: <https://www.adam-audio.cn/news/industry-zh-hans/adam-audio-x-pangaofeng/>  
比赛详情参考此网页: <https://www.adam-audio.cn/news/industry-zh-hans/adam-audio-x-pangaofeng/>
2. In case of any inconsistencies between the websites herein and this Terms, the latter shall prevail.  
如果本文所涉网站与本条款之间有任何不一致之处，应以后者为准。
3. In case of any inconsistencies between the Chinese language and the English language, the latter shall prevail.  
如果中文和英文之间有任何不一致之处，应以后者为准。

### The Competition Period

#### 比赛时间

The competition starts on 25.08.2021 11:00 (China local time) ends on 13.09.2021 23:59 (China local time ). The winner will be announced on 21.09.2021 on Adam audio's official social media channel in Mainland China, followed by announcements on the official website [www.adam-audio.cn](http://www.adam-audio.cn). The winner will be contacted by e-mail to the address indicated by them on the same day, or via private messages on the aforementioned social media channels.

比赛于 2021 年 8 月 25 日 11:00 (中国当地时间) 开始, 于 2021 年 9 月 13 日 23:59 (中国当地时间) 结束。2021 年 9 月 21 日, 我们将在 Adam Audio 中国大陆的官方社交媒体中公布获奖者, 随后在官网 ([www.adam-audio.cn](http://www.adam-audio.cn)) 上公布。同一天, 我们将按照获奖者提供的电子邮件与之联系, 或者在上述社交媒体渠道发私信联系。

### How to enter the competition

#### 如何参加比赛

- Download the stems as directed on the competition information page: (download at your own risks and ADAM Audio shall not be liable for any tampers of the stems) <https://www.adam-audio.cn/news/bisai/adam-audio-x-pangaofeng/>  
按照比赛信息页面中的指示下载比赛素材: (自负下载责任, ADAM Audio 不对

TERMS OF PARTICIPATION AND DATA PRIVACY INFORMATION

参与条款和数据保密信息

比赛素材遭受篡改负任何责任) <https://www.adam-audio.cn/news/bisai/adam-audio-x-pangaofeng/>

- Upload your finished track on your own Bilibili or Weibo account.  
在你的哔哩哔哩或微博账号中，上传最终完成的作品。
- Complete and submit the form <https://www.adam-audio.cn/news/bisai/adam-audio-x-pangaofeng/> to finally enter the competition. Important: You officially enter the competition by completing and sending this form.  
在下面的网址中填写表格并提交 <https://www.adam-audio.cn/news/bisai/adam-audio-x-pangaofeng/>，完成后，参加。重要提示：您必须填写并提交此表格后，才能算正式参加比赛。
- Once we have received your entry, an auto-reply will inform you about your participation.  
收到您的参赛作品后，系统会自动回复，确认您的参与。

### The Prize 奖品

A pair of ADAM Audio T7V speakers will be rewarded to the winner, who will be selected by the judge.

此次比赛大奖为 ADAM Audio T7V 监听音箱一对。获胜者将由评委选出。

No cash alternative to the prize will be offered and the prize is non-transferable but ADAM Audio reserves the right to substitute any prize with another of equivalent value without giving notice.

我们不提供奖品的现金替代，奖品不可转让。ADAM Audio 有权将任何奖品替换为其他等值奖品，恕不另行通知。

In the event that ADAM Audio is not able to contact the winner (e.g. does not receive a response to requests for information as to where to send the prize) within three months following the date on which an email is sent to the winner informing them they have won the prize, then the prize will be void.

如果 ADAM Audio 在通过电子邮件或社交媒体私信与获奖者沟通后的三个月内未能与获奖者取得联系并确认奖品颁发详情(例如，关于奖品发送地址的回复)，奖品将作废。

### Participation 参与

- Each participant may only enter the competition once via the form on <https://www.adam-audio.cn/news/bisai/adam-audio-x-pangaofeng/>.  
每位参赛者只能通过 <https://www.adam-audio.cn/news/bisai/adam-audio-x-pangaofeng/> 中的表格参加比赛，每人限一次。
- Each participant agrees and guarantees that he or she owns, unencumbered, the full copyright of the submitted soundtrack.  
每位参与者同意并保证其拥有所提交作品的全部不受限版权。

## TERMS OF PARTICIPATION AND DATA PRIVACY INFORMATION

- Each participant may only enter into the competition once. Multiple entrances of the same person are strictly prohibited and will result in the participant being disqualified from the competition.  
每位参赛者只能参加一次比赛。严禁一人多次参与，否则将被取消参赛资格。
- All submitted personal information must be complete and correct.  
提交的个人信息必须完整和正确。
- The uploaded soundtrack file must be virus-free and free of other malicious software or any illegal content. Further details please refer to Exclusion of Participation.  
上传的作品文件必须无病毒，不含恶意软件以及任何非法内容。详情请见“禁止参与的条件”。
- The soundtrack has to be submitted via the form on <https://www.adam-audio.cn/news/bisai/adam-audio-x-pangaofeng/>.  
作品必须通过 <https://www.adam-audio.cn/news/bisai/adam-audio-x-pangaofeng/> 中的表格提交。
- Participation in this contest is free of charge. No purchase is necessary to enter the competition although participants will need to download a sample pack.  
本次比赛免费参与，参赛者无需购买参赛权益，但需下载样本包。
- By entering the competition, each participant acknowledges the rules as well as the Terms and Conditions and eventually the winner. Naturally, the selection process is not free of subjectivity and opinions may vary. Please play fair!  
每位参赛者须知：参加比赛即接受比赛规则、条款与条件以及最终获奖者的评选。评选过程不可能完全避免主观性，可能出现意见不一的现象。请公平竞争！

#### Exclusion of Participation

#### 禁止参与的条件

- Persons, who work with or for ADAM Audio or any of its group companies and employees of ADAM Audio distribution companies, are ineligible.  
以下不符合参赛资格：与 ADAM Audio 或其任何集团公司合作为其工作的人员；ADAM Audio 代理公司的员工。
- Participants, who use illegitimate means or try to increase their chances of winning by manipulation of entries will be excluded.  
如果参赛者使用非法手段、或试图通过操纵参赛作品来增加获胜机会，将取消其参赛资格。
- Uploaded soundtracks that contain what ADAM Audio determines to be offensive materials or any materials that are not in comply with the applicable local laws, regulations or rules are excluded from the competition.  
上传作品中如果含有 ADAM Audio 确定为不恰当的内容或者违反当地适用法律、法规或规章的任何内容的，将取消报名者的比赛资格。

## Copyright 版权

- With the upload of a soundtrack on Bilibili or Weibo and entry into the competition by filling and submitting the participation form, the participant confirms that they are the exclusive author and/or holder of rights of the uploaded soundtrack in the contest.  
选手在哔哩哔哩或微博上传参赛作品，并在官网填写并提交参赛表格，即视为参赛者已确认其本人为所上传比赛作品的独家作者和/或权利持有人。
- With the upload of a soundtrack on Bilibili or Weibo and entry into the competition by filling and submitting the participation form, the participant further grants ADAM Audio GmbH a perpetual, comprehensive, royalty-free, irrevocable, worldwide license to use, sublicense, copy, distribute, broadcast, edit and make publicly accessible the uploaded soundtrack (edited or non-edited by ADAM Audio) and/or or excerpts from it (including without limitation making it publicly accessible via ADAM Audio's social media channels and/or on ADAM Audio's website and/or broadcasting it on radio and/or TV), and to use it as background sound for producing a video which may then itself be used, copied, distributed, broadcasted and made publicly accessible by ADAM Audio, in particular in the ways described before, all provided that the soundtrack is chosen by the panel as the winner of the competition. ADAM Audio GmbH has the right but is not obliged to make use of the uploaded winner soundtracks as described before.

参赛者在哔哩哔哩或微博上传作品，并填写和提交参赛表格入围比赛后，即代表其进一步授予 ADAM Audio GmbH 永久、全面、免版税、不可撤销的全球许可，其目的为使用、再许可、复制、分发、播放、编辑并公开访问上传的配乐（由 ADAM Audio 编辑或未编辑）和/或从中摘录（包括但不限于通过 ADAM Audio 社交媒体渠道和/或在 ADAM Audio 英、中网站中公开访问和/或在广播和/或电视上播放），将其用作制作视频的背景配乐，且该视频本身可以由 ADAM Audio 使用、复制、分发、播放和公开访问，尤其是通过上文所述方式。以上前提是：该配乐是评委组评选为比赛的获胜作品。ADAM Audio GmbH 有权但没有义务使用前述的获胜者作品。

- In the case a third party's claims arise because of or in relation to personal rights and/or copyright infringement, the participant shall indemnify ADAM Audio and hold ADAM Audio harmless and not responsible in this matter.  
如果第三方因个人权利和/或版权受侵而提出或与前述侵权有关而提出索赔的，参赛者应当使 ADAM Audio 免受侵害并对此类事项免责等权利。

## Data Privacy 数据私隐

- ADAM Audio affirms that all personal data submitted by the participant with their soundtrack is only used for the purpose of the competition performance, contacting the winner and designation of the uploaded soundtracks.  
ADAM Audio 确认，参赛者提交的所有个人资料及配乐仅用于比赛表演事宜、联系获奖者及标示上传作品。
- The data will not be passed on to third parties and will be deleted after termination of the contest.  
此次比赛所收集的数据不会传送给第三方，并会在比赛结束后删除。
- Participants consent to the transfer of their personal information to ADAM Audio and specifically understand and consent that their personal information and soundtracks may be transferred outside of China for further processing. Participating in this contest shall be deemed as the participants consent ADAM Audio to collect, store, use, process, transmit, provide, publish and delete the information they provided to ADAM Audio.  
参赛者同意向 ADAM Audio 传输其个人信息并特别理解与同意其提交的个人信息与作品将有可能被传输至中国境外进行进一步处理。参加本次比赛应被视为参赛者同意 ADAM Audio 收集、储存、使用、加工、传输、提供、公开和删除其向 ADAM Audio 提供的信息。

#### Additional Rules

#### 附加规则

- Participating in this contest is understood under exclusion of legal proceedings.  
参加本次比赛即代表排除法律诉讼责任。
- The participant agrees, in case of winning a prize, being published with their name, place of residence (country and /or city) and / or photograph in all media including the ADAM Audio webpage.  
参赛者同意，如果获奖，将在所有媒体(包括 ADAM Audio 网页)上公布其姓名、居住地(国家和/或城市)和/或照片。
- This competition is not connected to Weibo or Bilibili and is not sponsored, supported or organized by Weibo or Bilibili in any way.  
本次比赛与微博或哔哩哔哩无关，微博或哔哩哔哩未以任何方式予以赞助、支持或组织。
- ADAM Audio reserves the right to terminate the competition for substantial reasons or to change the deadlines and / or the voting period and terms of participation. Apart from that, the participant agrees to comply with Weibo or Bilibili's terms and conditions.  
ADAM Audio 有权因重大原因终止比赛，或更改截止日期和/或投票期和参与条款。除此之外，参与者同意遵守微博或哔哩哔哩的条款和条件。
- ADAM Audio reserves the right to cancel or amend the competition or these rules without notice. Any changes will be amended to this Term.  
ADAM Audio 有权取消或修改比赛或比赛规则，恕不另行通知。任何改变都将修改本条款的内容。

#### TERMS OF PARTICIPATION AND DATA PRIVACY INFORMATION

- Overall terms of participation are governed by German law.  
所有参与条款受德国法律约束。
- All disputes arising out of or in connection with this Terms or its validity shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the German Arbitration Institute (DIS) without recourse to the ordinary courts of law. The seat of arbitration shall be in Berlin, Germany, and the language of arbitration shall be German. The arbitration tribunal shall be comprised of three (3) members.  
因本条款或其有效性引起的或与之相关的所有争议，应根据德国仲裁院的仲裁规则最终解决，而无需诉诸于普通法院。仲裁地点应在德国柏林，仲裁语言为德语。仲裁法庭应由三（3）名成员组成。

Promoter of this contest:

本次比赛的发起人:

ADAM Audio GmbH  
Rudower Chaussee 50  
12489 Berlin  
Germany

[www.adam-audio.com](http://www.adam-audio.com)

All rights to interpret this competition are reserved to ADAM Audio.  
本次比赛的一切解释权均归 ADAM Audio 所有。